

CANZONIERE a¹

- letto 784 volte

Riproduzione fotografica



- letto 758 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%201.jpg</p>
<p>Sercamonz</p> <p>Q uan la douz aura sa marzis. eils fueilla chai desus uerian. eil ausel chanton lur latis. (et) ieu de sospir e de chan damor qem te lassat e p(re)s queu anc nom agirz em poder.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/A%2012.jpg</p>
<p>L es qe eu damor non ai conqis mas con lo trebais. el afan ni res ta ni- grieus non conuertis.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%20p.%20364.%202.jpg</p>
<p>P er una ioia mes baudis. fina can cren. non amei tan can totz lo segles brunezis. de lai on issi es si resplan dieu preirai qenqer lades. oqe la ueianar jazer.</p>



T otz tressail. ebram e fre]ims[\mis/. p(er) samor dormen e ueillam. tal paor ai qe mes faillis. no maus pensar con lo deman. ma servir lai dos anz. o tre. e pueis ben leu sabran lo uer.



N on muer ni uiu ni non gueris ni mal nom sen. e si lai gran car de samor non soi deuis. ni ia laurai ni can. qen leis es tota la merces qer pot sorzer o dechazer.



B el mes cant el ma follatis em fai badar. en nau muzan. de leis. mes bel. si mescarnis. om gaba derers o denan. capres lo mal. me uenral bes. ben lieu sa leis uen a plazer.



S ela nom uol uolgra muris. lo dia qem pres en coman. ai lastan soauet maucis. can del sieu amor mi fes semblan. qe tornat ma en tal deues. qe nuil outra non uoil uezer.



T otz cossiros men esiauzis. car sieu la dopti e la blan. p(er) leis serai o fals o fis. o drechurers o plen denjan. ototz uilas ototz cortez o trebaillos o de lezer.



M as cui qe plassa o cui qe pes. e lam pot sil uol enreqir.

- letto 2478 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I.

Quan la douz aura sa marzis. eils fueilla chai desus uerian. eil
ausel chanton lur latis. (et) ieu de sospir e de chan damor qem te
lassat e p(re)s qeu anc nom agirz em poder.

Quan la douz aura s'amarzis
e-il fueilla chai de sus verjan
e-il ausel chanton lur latis,
et ieu de sospir e de chan
d'amor qe-m te lassat e pres,
q'eu anc no-m agitz em poder.

II.

Les qe eu damor non ai conqis mas con lo trebais. el afan ni res ta ni-
grius non conuertis.
.

Les qe eu d'amor non ai conqis
mas con lo trebail e l'afan,
ni res tant grius non convertis
.
.
.

III.

Per una ioia mes baudis. fina can cren. non amei tan can totz lo segles
brunezis. de lai on issi es si resplan dieu preirai qenqer lades. oqe
la ueianar jazer.

Per una joia m'esbaudis,
fina c'anc ren non amei tan;
can totz los segles brunezis
de lai on ilh es si resplan.
Dieu prejarai q'enqer l'ades
o qe la vei anar jazer.

IV.

Totz tressail. ebram e fre]ims[\mis/. p(er) samor dormen e ueillam. tal paor
ai qe mes faillis. no maus pensar con lo deman. ma servir lai dos
anz. o tre. e pueis ben leu sabran lo uer.

Totz tressail e bram e fremis
per s'amor dormen e veillam
tal paor ai qe mesfaillis,
no m'aus pensar con lo deman,
ma servir l'ay dos anz o tre,
e pueis ben leu sabra-n lo ver.

V.

Non muer ni uiu ni non gueris ni mal nom sen. e si lai gran
car de samor non soi deuis. ni ia laurai ni can. qen leis es tota la
merces qer pot sorzer o dechazer.

Non muer ni viu ni non gueris,
ni mal no-m sen e si l'ai gran,
car de s'amor non soi devis,
ni ja l'avrai ni can,
q'en leis es tota la merces,
qe-n pot sorzer o dechazer.

VI.

B el mes cant el ma follatis em fai badar. en nau muzan. de leis.
mes bel. si mescarnis. om gaba derers o denan. capres lo mal. me
uenral bes. ben lieu sa leis uen a plazer.

Bel m'es cant el ma follatis
e-m fai badar e-n vau muzan;
de leis m'es bel si m'escarnis
o-m gaba derers o denan,
c'apres lo mal me venral bes,
ben lieu, s'a leis ven a plazer.

VII.

S ela nom uol uolgra muris. lo dia qem pres en coman. ai lastan
soaue maucis. can del sieu amor mi fes semblan. qe tornat ma en
tal deues. qe nuil outra non uoil uezer.

S'ela no-m vol, volgra muris
lo dia qe-m pres en coman;
ai las! tan soavet m'aucis,
can del sieu amor mi fes semblan,
qe tornat m'a en tal debes
qe nuil'outra non voil vezer.

VIII.

T otz cossiros men esiauzis. car sieu la dopti e la blan. p(er) leis serai
o fals o fis. o drechurers o plen denjan. ototz uilas ototz cortez o trebaillos
o de lezer.

Totz cossiros m'en esjauzis
car s'ieu la dopti e la blan,
per leis serai o fals o fis,
o drechurers o plen d'enjan,
o totz vilas o totz cortez,
o trebaillos o de lezer.

IX.

M as cui qe plassa o cui qe pes. e lam pot sil uol enreqir.

Mas, cui qe plassa o cui qe pes,
ela-m pot, s'il vol, enreqir.

- letto 1108 volte